

+ English Education Department

Yogyakarta State University

Academic year 2013/2014

Tri Wahyuni Floriasti

triwahyunifloriasti@uny.ac.id

<http://www.uny.ac.id/>

Problems in Translation

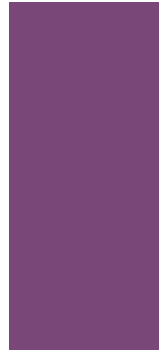
+ Problems

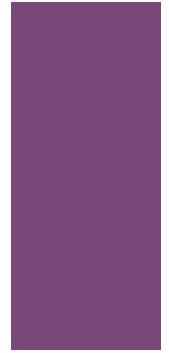
Problems may occur in translation, especially that of non-equivalence. The most that can be suggested is strategies which may be used to deal with non-equivalence (Baker, 1992).



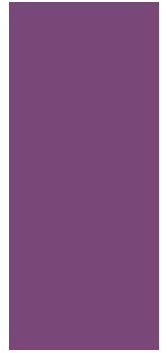
+ These are the common types of non-equivalence at word level:

- Culture-specific concepts;
- The source-language concept is not lexicalized in the target language;
- The source-language word is semantically complex;





- The source and target language make different distinctions in meaning;
- The target language lacks a super ordinate;
- The target language lacks a specific term (hyponym);
- Differences in physical or interpersonal perspective;



- Differences in expressive meaning;
- Differences in form;
- Differences in frequency and purpose of using specific forms;
- The use of loan words in the source text.

+ Reference

Baker, Mona. 1992. *In Other Words. A Course in Translation.*
Routledge: Axon

